

NACIONES UNIDAS

UN LIBRARY



DEC 01 1985

CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO OCTAVO AÑO

2462^a SESION: 3 DE AGOSTO DE 1983

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/2462)	1
Aprobación del orden del día	1
Carta, de fecha 2 de agosto de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Chad ante las Naciones Unidas (S/15902) ..	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

2462a. SESION

Celebrada en Nueva York, el miércoles 3 de agosto de 1983, a las 13.30 horas

Presidente: Sr. Luc de La BARRE de NANTEUIL
(Francia).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: China, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Jordania, Malta, Nicaragua, Países Bajos, Pakistán, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Togo, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Zaire y Zimbabwe.

Orden del día provisional (S/Agenda/2462)

1. Aprobación del orden del día.
2. Carta, de fecha 2 de agosto de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Chad ante las Naciones Unidas (S/15902).

Se declara abierta la sesión a las 14.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Carta, de fecha 2 de agosto de 1983, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Chad ante las Naciones Unidas (S/15902)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido cartas de los representantes del Chad y de la Jamahiriya Arabe Libia en las que solicitan que se les invite a participar en el debate del tema que figura en el orden del día. De conformidad con la práctica habitual y con el consentimiento del Consejo, me propongo invitar a dichos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de acuerdo con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional.

Por invitación del Presidente, el Sr. Barma (Chad) y el Sr. Burwin (Jamahiriya Arabe Libia) toman asiento a la mesa del Consejo.

2. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El Consejo se reúne hoy en respuesta a una solicitud que figura en una carta de 2 de agosto dirigida al Presidente del Consejo por el representante del Chad.

3. Los miembros del Consejo también tienen a su disposición el documento S/15903, que contiene el texto de

una carta de 2 de agosto dirigida al Presidente del Consejo por el representante de la Jamahiriya Arabe Libia.

4. El primer orador es el representante del Chad, a quien concedo la palabra.

5. Sr. BARMA (Chad) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, con particular emoción hago uso de la palabra ante el Consejo para presentar nuestra queja en momentos en que el Chad, mi país, es objeto de agresión abierta por parte de Libia.

6. Pero antes de hacerlo permítame expresarle en nombre de mi delegación cuán satisfechos estamos por verlo ocupar la Presidencia del Consejo durante el mes de agosto. No es necesario subrayar los vínculos históricos entre Francia y el Chad, que son de todos conocidos. Francia tuvo que ejercer responsabilidades especiales con respecto a mi país. Con motivo de este pasado y sobre todo de su amplia experiencia como estadista, diplomático ducho y su conocimiento particular del tema que hoy nos ocupa, estamos convencidos de que este debate llevará a un resultado halagador para el pueblo mártir del Chad.

7. Igualmente aprovechamos la oportunidad para expresar nuestro agradecimiento al Sr. Ling Qing, representante de la República Popular de China, por la forma en que condujo los trabajos del Consejo durante el mes anterior. La excelencia de las relaciones entre China y el Chad ha sido confirmada por la visita oficial que hizo recientemente a Beijing el Ministro de Relaciones Exteriores y Cooperación del Chad.

8. Finalmente, agradecemos a usted y a los miembros del Consejo que hayan respondido con tanta celeridad al llamamiento del Gobierno y el pueblo del Chad en momentos en que atraviesan un período crítico de su historia.

9. Desde el 31 de julio, el mismo día en que las fuerzas armadas nacionales del Chad reconquistaban la ciudad de Faya-Largeau, al norte del país, la aviación libia entró en acción e intensificó cruelmente su agresión bárbara contra el Chad. Desde entonces, esta ciudad sufre cotidianamente —inclusive en este momento mismo en que me dirijo a ustedes— bombardeos masivos y sistemáticos de los MIG-21 y 23, los Tupolev-22 y los Mirage libios. Sólo en la noche del 1º al 2 de agosto, estos aviones bombardearon la ciudad durante siete horas, causando numerosas víctimas entre la población civil inocente.

10. Se trata de un genocidio perpetrado en forma deliberada contra el pueblo mártir del Chad, que sólo pide vivir en paz y en buenas relaciones con todos los pueblos hermanos y vecinos, inclusive el libio.

11. Esta situación amenaza indiscutiblemente a la paz y la seguridad en la región, y por ello el Chad se dirige hoy al Consejo —órgano principal encargado, según los términos de la Carta, de garantizar el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales— para que asuma su responsabilidad en esta situación grave que existe entre el Chad y Libia, por culpa de este último país.

12. Se recordará que en marzo pasado el Chad presentó una queja contra Libia por su ocupación militar ilegal de una parte de nuestro territorio, llamada comúnmente “Banda de Aouzou” [S/15643]. A pesar de las negativas reiteradas de Libia, el debate del Consejo estableció claramente la existencia de un conflicto fronterizo entre los dos países. Por ello, y con motivo de esta discusión, el Consejo aprobó por unanimidad una importante declaración [S/15688] en que se invitaba a ambas partes a resolver su conflicto por medios pacíficos, sobre todo dentro del marco de la Organización de la Unidad Africana (OUA) y de conformidad con los principios de respeto a la independencia política, la soberanía nacional y la integración territorial. Pero la declaración exigía sobre todo que las dos partes se abstuvieran inmediatamente de toda acción que pudiera agravar la situación.

13. Pisoteando sin escrúpulos esta declaración, el Gobierno libio no sólo siguió extendiendo su ocupación militar del territorio del Chad, sino que emprendió una verdadera acción de desestabilización contra el país. A partir del 8 de abril, dos días después de aprobada la declaración del Consejo, los aviones libios comenzaron a sobrevolar algunas localidades del Chad, en especial las prefecturas de Borkou-Ennedi-Tibesti y de Kanem. Este incidente y otros posteriores fueron puestos en conocimiento de los miembros del Consejo por el Gobierno del Chad en cartas fechadas el 8 y 19 de abril [S/15693 y S/15709]. Paralelamente, Libia lanzó sus hordas de mercenarios y su legión islámica a la conquista de las ciudades de Bardai, Wour, Zouar, Ounianga-Kébir y Yebbi-bou. Este expansionismo libio llegó a su paroxismo el 23 de junio último con la ocupación de la ciudad de Faya-Largeau, principal localidad del norte del país.

14. El Presidente de la República, el Sr. Hissein Habré, había puesto personalmente en conocimiento del Consejo esta escalada de la agresión libia en un mensaje del 23 de junio [S/15843]. Continuando su acción expansionista, el Gobierno libio lanzó su legión islámica y sus mercenarios contra la región oriental del país, ocupando sucesivamente las localidades de Fada, Kalaït Oum-Chalouba, Arada, Biltine y Abéché. Pero gracias a la reacción enérgica de las fuerzas gubernamentales, apoyadas por una ayuda apreciable, y gracias igualmente a la comprensión de países amigos, el enemigo fue derrotado y el poder central recuperó el control de todo el este del país.

15. Corresponde rendir un vibrante homenaje a estos países amigos y hermanos que respondieron positivamente

al llamamiento del Chad, así como a aquellos que no han dejado de expresar su apoyo político y diplomático al Gobierno legítimo de la República del Chad.

16. La liberación de la ciudad estratégica de Faya-Largeau, transformada en la capital política del ejército libio de ocupación y de sus mercenarios provenientes de todos lados, constituyó sin duda un duro golpe para el Coronel Qaddafi en su empresa satánica de invasión y anexión del Chad. Nos podemos imaginar fácilmente la furia con que su aviación bombardeó, sin discernimiento, la ciudad de Faya-Largeau y sus alrededores, causando enormes pérdidas de vidas humanas y materiales.

17. La intención no manifiesta de Libia, al librarse, contrariamente a las reglas internacionales, a estos actos de agresión contra un país vecino y hermano, es la de desestabilizar su régimen, a fin de instalar otro de su preferencia y, por lo tanto, perpetuar su ocupación ilegal de la Banda de Aouzou, a fin de anexar todo el país y de servir como base de agresión contra los países vecinos, lo que permitiría realizar el sueño diabólico de crear los famosos “Estados Unidos del Sahel”.

18. Como todos lo saben, el Chad vive desde hace casi dos decenios un verdadero drama creado y mantenido desde el exterior y, en primer lugar, por Libia.

19. Los diferentes gobiernos del Chad que se han sucedido en N'Djamena, y en particular el presidido por el Sr. Hissein Habré, no han escatimado tiempo ni esfuerzos para tratar de normalizar las relaciones entre los dos países. Para no citar más que el último ejemplo, mencionaré las negociaciones que fueron emprendidas en N'Djamena, y luego en Trípoli, en el transcurso del año 1983 para tratar de encontrar una solución a la controversia entre el Chad y Libia. Pero las condiciones planteadas por esta última, que hemos revelado ante la comunidad internacional en los últimos debates del Consejo sobre la queja planteada por el Chad [2419a. sesión, párr. 177], son de tal arrogancia que la delegación del Chad las rechazó en conjunto. Se trata para el Chad, recordémoslo, de lo siguiente: en primer lugar, constituirse en república islámica, cuando el país optó definitivamente por la laicidad, lo que no le impidió ser miembro fundador de la Organización de la Conferencia Islámica; en segundo término, constituir una alianza estratégica con Libia con el designio de desestabilizar a los países vecinos tales como Camerún, Níger, Nigeria y Sudán, a los que califica de regímenes reaccionarios; en tercer término, finalmente, que nuestro país acepte considerar solamente las fronteras históricas entre los dos países, lo que para el Chad equivaldría aceptar lisa y llanamente una fusión con Libia, como ésta lo intentó hacer en enero de 1981, al igual que ocurrió con otros países.

20. A pesar del rechazo de estas condiciones, nuestro Gobierno siempre ha expresado su disposición a mantener el diálogo con Libia para encontrar una solución pacífica a su controversia. Esto surge claramente de las cartas enviadas por nuestro país al Presidente del Consejo el 27 de julio y el 1º de agosto de 1983 [S/15889 y S/15897].

21. Es muy difícil comprender que el régimen de Trípoli se empeñe en querer subyugar al Chad por la fuerza y ello con menosprecio de todas las reglas internacionales. Aun teniendo como ejemplo el Acuerdo de Lagos [S/14378, *anexo I*], que para Libia es válido, mientras que para todo el mundo ya es caduco, ¿acaso una de las disposiciones principales de ese Acuerdo no impide a los países vecinos injerirse en los asuntos internos del Chad? Y sin embargo los aviones libios bombardean salvajemente las ciudades del Chad, cometiendo así un verdadero genocidio.

22. El Chad es hoy víctima de una agresión abierta de parte de Libia, en violación flagrante de los principios de la Carta de las Naciones Unidas, de la Carta de la Organización de la Unidad Africana y del Movimiento de los Países no Alineados. Esto ha sido admitido de manera implícita por el propio Gobierno de Libia, según las palabras de su portavoz.

23. Libia es responsable de la pérdida de vidas humanas de apacibles poblaciones del Chad. Libia es responsable de la destrucción masiva del patrimonio del Chad. Libia es responsable del estancamiento del desarrollo socioeconómico del Chad, e inclusive de su retroceso, que lo coloca a la cabeza de la lista de los países más pobres del globo. Libia siempre ha sido y continúa siendo el mayor obstáculo en la tarea de reconciliación nacional entre los habitantes del Chad.

24. El Chad insta al Consejo a que asuma plenamente sus responsabilidades de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas, condenando firmemente a Libia por sus bombardeos aéreos intensivos de las localidades del Chad, exigiéndole que cese inmediatamente estos bombardeos y retire sin demora sus tropas de ocupación del Chad.

25. A pesar de esta acción criminal de Libia contra mi país, el Chad continúa siempre dispuesto al diálogo para la solución pacífica del conflicto. En efecto, como lo ha destacado el Presidente de la República en su mensaje dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad el 17 de marzo:

“El Chad debe existir como Estado soberano y la integridad territorial que obtuvo con su independencia el 11 de agosto de 1960 debe ser preservada de conformidad con el principio de la inviolabilidad de las fronteras heredadas de la colonización, principio éste al que se adhirieron solemnemente los países africanos, entre ellos la Jamahiriya Arabe Libia, en El Cairo en 1964. El pueblo del Chad reclama el derecho a vivir en paz dentro de las fronteras heredadas de la colonización e internacionalmente reconocidas.” [Véase S/15644.]

26. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El orador siguiente es el representante de la Jamahiriya Arabe Libia, a quien concedo la palabra.

27. Sr. BURWIN (Jamahiriya Arabe Libia) (*interpretación del árabe*): Señor Presidente, ya he tenido oportunidad de expresarle mis felicitaciones por haber asumido usted la Presidencia del Consejo durante este mes, y tam-

bién he expresado nuestro aprecio al representante de la República Popular de China por su excelente conducción de las labores del Consejo durante el mes pasado.

28. La posición de la Jamahiriya Arabe Libia sobre los acontecimientos que se han producido en el Chad ha sido puesta claramente en evidencia en declaraciones anteriores ante el Consejo y en diversas cartas dirigidas al Consejo, entre las cuales se encuentran las que figuran en los documentos S/15844 de 27 de junio, S/15856 de 6 de julio y S/15903 de 2 de agosto, así como la carta que dirigimos al Presidente del Consejo esta mañana, 3 de agosto [S/15906].

29. Nuestra participación en estas deliberaciones tiene el propósito primordial de ayudar al Consejo a comprender las razones que han dado lugar a los dolorosos acontecimientos que el pueblo del Chad ha tenido que sufrir durante años, y también a explicar los puntos de vista de Libia a ese respecto. Mi declaración no es una respuesta a quienes pretenden representar al Chad, porque el actual gobierno de ese país es ilegítimo y constituido por insurgentes. Al respecto, desearía reiterar que la Jamahiriya Arabe Libia niega categóricamente todas las acusaciones que figuran en los documentos S/15897 y S/15898 de 1º de agosto, y S/15902 de 2 de agosto, así como en la declaración que acaba de escuchar el Consejo. La Jamahiriya Arabe Libia no interviene en los asuntos del Chad y no ha enviado aviones ni tropas a ese país. Me gustaría que esa actitud fuese recíproca; en particular me gustaría que los aviones de combate de la Sexta Flota norteamericana y sus portaaviones desistan en su empeño de violar el espacio aéreo y las aguas territoriales de Libia, y de espiar sobre su territorio. La Jamahiriya ha declarado su neutralidad respecto al conflicto actual en el Chad y ha propuesto a la OUA que envíe una misión de investigación al Chad a fin de comprobar y certificar esa neutralidad. En ese sentido, quisiera leer la carta que enviamos esta mañana al Presidente del Consejo, que dice así:

El orador da lectura a la carta que figura en el documento S/15906.

30. Deseo declarar que la Jamahiriya Arabe Libia cree firmemente en los principios de las Naciones Unidas, de la OUA y del Movimiento de los Países no Alineados, y expresa su respeto por los principios de la independencia política, la integridad territorial de todos los Estados, la no injerencia en los asuntos internos de otros Estados y la buena vecindad.

31. Los pueblos de la Jamahiriya y del Chad están vinculados por lazos espirituales, culturales, geográficos e históricos y tienen una historia común de lucha contra el colonialismo. Cuando se hallaban bajo dominación colonial a principios de este siglo, lucharon codo con codo. Los libios combatieron al colonialismo francés en el territorio del Chad y el pueblo del Chad combatió en tierra de Libia contra el colonialismo fascista italiano. Asimismo, miles de libios encontraron refugio en el Chad durante la guerra de liberación libia contra el colonialismo fascista. Miles de chadianos viven actualmente en la Jamahiriya, donde trabajan y son tratados como hermanos.

32. La volátil situación y la guerra civil en el Chad no son nada nuevo; en realidad son consecuencia del colonialismo. Cuando el Chad proclamó su independencia a principios del decenio de 1960, se enfrentó a disturbios que comenzaron en 1963 y a una guerra civil que estalló en 1965. Esa guerra ha continuado hasta nuestros días.
33. El conflicto en el Chad tiene lugar entre sectores chadianos causado por factores religiosos, tribales y étnicos y luchas por el poder instigadas por el colonialismo.
34. La Jamahiriya Árabe Libia se ha empeñado en preservar las relaciones fraternales y de buena vecindad que vinculan a los pueblos libio y chadiano y ha tratado constantemente de lograr la unidad del pueblo del Chad, así como su seguridad y estabilidad. Libia fue el primer Estado que intentó una reconciliación nacional en el Chad y trató de poner término a la tragedia que ha afligido al pueblo chadiano desde principios del decenio de 1960. Uno de los resultados del conflicto del Chad es el efecto adverso que ha ejercido sobre la Jamahiriya. Ahora nos encontramos en nuestras fronteras meridionales con fuerzas extranjeras —una presencia militar colonialista franco-norteamericana. Desde comienzos del decenio de 1960 hasta la primera conferencia de reconciliación nacional, celebrada en Sheba, en la Jamahiriya, en febrero de 1978, mi país intercedió para derribar la barrera psicológica que existía entre el FROLINAT [*Frente de Liberación Nacional del Chad*] y el Gobierno del Chad y para lograr el reconocimiento mutuo entre los dos sectores en las reuniones de Sheba y Bengasi, que culminaron el 27 de marzo de 1978. La Jamahiriya también participó en todas las conferencias posteriormente celebradas en Lagos con objeto de lograr la reconciliación nacional, conferencias que condujeron al Acuerdo de Lagos y a un gobierno de unión nacional de transición, en el cual fueron incluidas todas las facciones chadianas, bajo la dirección de Goukouni Weddey, cuyo gobierno fue reconocido por la OUA.
35. El problema del Chad es uno de los más complejos que debe considerar la OUA. Ha exigido intensos esfuerzos de parte de los Presidentes de los Estados vecinos a lo largo de los cinco últimos años para restaurar la paz en ese país hermano. Sin embargo, esos esfuerzos se han visto siempre obstaculizados por las maniobras o conspiraciones del colonialismo y de sus lacayos hambrientos de poder, que no desean que impere la paz y la seguridad en el país. Así vimos cómo uno de los lacayos del colonialismo, Hisein Habré, violaba todos los acuerdos alcanzados entre las distintas facciones en conflicto. Quienes siguen la historia de esta persona saben muy bien quién es y qué quiere. En pocas palabras, se trata de un aventurero cuya única preocupación es llegar a la Presidencia del país por todos los medios. Hisein Habré ha tratado constantemente de echar leña al fuego de la guerra civil para estar en condiciones, con ayuda de ciertos Estados, de eliminar a todas las facciones del Chad y alcanzar el poder caminando por encima de los cadáveres de los chadianos.
36. Esto es fácilmente demostrable. Tras firmar con el gobierno del General Félix Malloum un acuerdo que le permitía llegar a la capital del Chad y asumir el puesto de Primer Ministro, el 31 de agosto de 1978, no le gustó ese cargo y empezó a maniobrar para apoderarse de la Presidencia. Violó el Acuerdo de Jartum y desató una prolongada guerra contra la capital que costó la vida a miles de inocentes.
37. Libia no fue responsable de lo que ocurrió entonces en el Chad. Los Estados vecinos iniciaron esfuerzos colectivos para resolver el problema. Estos esfuerzos llevaron a la convocación de la Primera Conferencia de Kano celebrada del 8 al 15 de marzo de 1979, y a la firma el 15 de marzo del acuerdo que condujo a la renuncia del Presidente Félix Malloum y de Hisein Habré, a sus respectivos cargos, y a la formación de un consejo de Estado provisional bajo la dirección de Goukouni Weddey, para dirigir los asuntos del país en tanto se formaba un gobierno de unión nacional de transición que incluiría a todas las facciones chadianas.
38. Hisein Habré siguió realizando siniestras maniobras e indujo engañosamente a Goukouni Weddey a formar un gobierno que incluía a sus dos facciones únicamente y excluía a las demás. Esto dio lugar a una continuación de la guerra civil y exigió nuevos esfuerzos de parte de los países vecinos para lograr la paz y la reconciliación nacional. Como resultado de ello, se convocó a la Primera Conferencia de Lagos —que fue boicoteada por Hisein Habré— celebrada del 25 al 27 de mayo de 1979. En esta última fecha se publicó una declaración en que se señalaba que el gobierno constituido entonces violaba el Acuerdo de Kano y que su formación constituía un acto inaceptable. En la declaración, la Conferencia pedía al supuesto gobierno que renunciara inmediatamente y conviniera con las otras facciones la formación de un gobierno de unión nacional de transición. Pero Hisein Habré no aceptó la disolución de ese gobierno hasta que se aseguró de que la OUA lo rechazaba y de que Goukouni Weddey lo abandonaría pues había empezado a dudar de las intenciones de Hisein Habré.
39. De manera que se reunió la Segunda Conferencia de Lagos del 13 al 21 de agosto de 1979. A ella asistieron 11 facciones del Chad, incluida la del ejército del norte, dirigida por Hisein Habré. Todas estas facciones firmaron el acuerdo que dio como resultado la formación de un gobierno de unión nacional de transición el 10 de noviembre de 1979 bajo la dirección de Goukouni Weddey e incluyó a todas las facciones chadianas en conflicto.
40. Hisein Habré asumió el cargo de Ministro de Defensa, donde una vez más demostró sus ansias de poder. Utilizó ese cargo para consolidar sus fuerzas y sembrar la discordia entre los chadianos. Sus fuerzas empezaron a agredir a las demás el 21 de marzo de 1980. Esto llevó al Gobierno de Unión Nacional a destituirlo por insurgente que había violado el Acuerdo de Lagos. El Gobierno movilizó a sus fuerzas para sofocar la rebelión, lo que consiguió en diciembre de 1980.
41. Libia, a pedido del Gobierno legítimo y en conformidad con el acuerdo entre ambos países, actuó para poner fin a esa rebelión. Por primera vez desde 1965 el

Chad gozó de paz. Pero Hissein Habré no desesperó, pues fue apoyado por algunos Estados africanos y por los Estados Unidos que le suministraron gran cantidad de equipo y un gran número de asesores militares y mercenarios. Aprovechó la oportunidad de la retirada libia del Chad para librar una vez más una guerra civil y pudo, mediante la colusión de algunos Estados africanos que tenían fuerzas en el Chad formando parte de las fuerzas de la OUA, regresar a la capital y expulsar al Gobierno legítimo resultante del Acuerdo de Lagos, que había sido reconocido por la OUA. El Gobierno se trasladó al norte del Chad donde estableció su capital en Bardaï. Hissein Habré se aprovechó de las dificultades que enfrentaba el Gobierno legítimo e inició contactos con otros Estados con objeto de despojar de su legitimidad al Gobierno de Unión Nacional de Transición.

42. A este respecto, quisiéramos mencionar que el mensaje dirigido al Presidente del Consejo le llegó de fuera del Chad. ¿Dónde se encontraban las fuerzas del Zaire, que se contaban entonces dentro del contingente africano? ¿Dónde estaba la conciencia del Gobierno norteamericano y de las demás Potencias colonialistas cuando las fuerzas de Habré iniciaron su ataque contra el Gobierno legítimo del país? Los Estados Unidos intervinieron; hay una intervención declarada, oficial de los Estados Unidos, Francia y las fuerzas del Zaire. Parecería que esta intervención y la presencia de esos Gobiernos no preocupan a la conciencia del Gobierno norteamericano, y parecería más bien que esas fuerzas se encuentran en el Chad para proteger a un gobierno legítimo, elegido, que respeta los derechos humanos.

43. Recordamos también que Hissein Habré detuvo en una oportunidad a unos arqueólogos, incluida la Sra. Claustre, arqueóloga francesa. Francia recuerda muy bien este asunto. Habré también asesinó a un emisario francés que fue enviado a negociar con él. Tras negociaciones y con la asistencia de Libia, fue posible liberar a la Sra. Claustre.

44. Dicen que el gobierno de Habré es legítimo, elegido, que respeta los derechos humanos, criterios a que adhieren los Estados Unidos al tratar con gobiernos extranjeros. Todo esto carece de fundamento y es falso. El Gobierno de los Estados Unidos no se preocupa por los derechos humanos o las elecciones, sino por quienes protegen sus intereses imponiendo regímenes dictatoriales. Se preocupa por quienes están dispuestos a transformarse en sus lacayos y no en sus amigos, por gente sin amor propio, por aquellos que por un puñado de dólares que le entrega la Central Intelligence Agency —el Servicio Secreto norteamericano— ejercerán la dictadura y la dominación sobre los destinos de sus pueblos.

45. Recientemente, cuando el Gobierno legítimo dirigido por Goukouni Weddey pudo organizar sus fuerzas y lograr varias victorias contra las fuerzas rebeldes de Hissein Habré, las fuerzas imperialistas y algunos Estados lacayos levantaron su voz, quejándose de la intervención libia en el Chad. ¿Dónde estaban esas voces cuando Hissein Habré se rebeló contra el Gobierno legítimo en marzo de 1980? ¿Por qué esas Potencias no adoptaron medidas ni

entregaron armas ni tropas a las fuerzas gubernamentales, como lo hacen ahora con el Gobierno de Habré, si realmente estaban interesadas en la paz en el Chad? ¿Por qué no objetaron la intervención directa del Zaire en el Chad y le pidieron que retirara sus fuerzas de ese país, como lo hicieron con Libia en 1980?

46. La causa del deterioro de la situación en el Chad que, en cierta medida, pone en peligro la paz y la seguridad en la región, es la intervención extranjera, especialmente la intervención directa de los Estados Unidos y Francia. Esos países han iniciado un puente aéreo para proporcionar a las fuerzas rebeldes de Hissein Habré equipo y consejeros militares. El Zaire ha enviado más de 2.000 soldados para luchar con las fuerzas de Hissein Habré, y además se han reclutado mercenarios en Francia y Bélgica.

47. Los periódicos de hoy nos informan que la ayuda francesa ha alcanzado a 40 millones de dólares y que esta asistencia es ilimitada y podría muy bien aumentar. En cuanto a la ayuda norteamericana declarada, ha alcanzado los 10 millones de dólares y se han destinado otros 10 millones de dólares para misiles antiaéreos Redeye. Los consejeros militares norteamericanos se encuentran actualmente en camino hacia N'Djamena o ya están en el sitio. Los Estados Unidos presionan a Francia para que utilice los aviones de su fuerza aérea, y presionan prometiendo ayuda en material. Se ha formado un "comité" bajo la dirección del Presidente de los Estados Unidos para planificar la intervención en los asuntos del Chad y Libia.

48. Lamento mencionar a Francia mientras el representante de ese país preside el Consejo, pero se trata de hechos innegables.

49. Esta intervención continua sólo habrá de agravar la situación y no restaurará la paz en el Chad. La Jamahiriya Árabe Libia condena esos actos de intervención y reclama su inmediata terminación. Asimismo exige el retiro de las fuerzas del Zaire y otras fuerzas y de los consejeros norteamericanos y franceses, y que se ponga fin al envío de armas, lo que ayudaría al pueblo chadiano a manejar sus propios asuntos y restaurar la seguridad en el Chad.

50. Lo que ocurre en el Chad es una cuestión interna que sólo interesa a los chadianos. Debe hallarse una solución al problema dentro del marco de la OUA y de conformidad con el Acuerdo de Lagos [S/14378, *anexo I*], que fue endosado por la OUA. A este respecto, quisiéramos recordar la declaración formulada el mes pasado por la Mesa de la OUA. En el cuarto párrafo de esa declaración, la Mesa

"pide al Presidente en ejercicio de la OUA que lleve a cabo toda acción, incluyendo la convocación del Comité Permanente sobre el Chad, encaminada a lograr una paz duradera en el Chad."*

* Citado en inglés por el orador.

51. La OUA estudia el problema del Chad. Actualmente se llevan a cabo contactos. Creemos que la misma Carta de las Naciones Unidas promueve y alienta las iniciativas y soluciones regionales y las negociaciones bilaterales. La Jamahiriya Arabe Libia está dispuesta a solucionar cualquier problema con el Gobierno legítimo del Chad, de Goukouni Weddey, en cualquier momento y en cualquier lugar.
52. Si existe un genuino deseo de restaurar la paz en el Chad, deben tomarse medidas inmediatamente para convocar una conferencia de reconciliación nacional bajo los auspicios de la OUA, a la que asistan todas las facciones chadianas que firmaron el Acuerdo de Lagos. Además debe ponerse fin a la intervención extranjera en los asuntos internos del Chad y a la corriente de armas para las fuerzas rebeldes de Hissein Habré.
53. La Jamahiriya Arabe Libia está siempre dispuesta a trabajar con los Estados hermanos de Africa para ayudar a lograr la paz y la seguridad en el Chad.
54. Se plantea la cuestión de saber quién es responsable de lo que ocurre en el Chad. Quisiera decir que los responsables de los asesinatos y las matanzas en el Chad son los rebeldes, las fuerzas imperialistas y la actual intervención en el Chad, especialmente de Francia y los Estados Unidos.
55. Incluso los medios de información dicen que es difícil —o más bien que les ha sido imposible— asegurar la veracidad de las afirmaciones del régimen de Habré relativas a las incursiones de aviones de guerra libios contra Faya-Largeau. La razón es que el Gobierno ilegítimo de Habré ha prohibido a los periodistas el acceso a esa ciudad.
56. Permítame, Señor Presidente, que me refiera a la declaración formulada por el representante del Chad, o más bien del gobierno ilegítimo del Chad; reitero que la Jamahiriya Arabe Libia no ocupa parte alguna del Chad y no tiene intenciones sobre el territorio de otros Estados. Las fuerzas libias estaban en el Chad legítimamente y, de haber deseado Libia imponer su voluntad sobre el Chad, habría podido hacerlo entonces. Además, los alegatos de las Potencias imperialistas y sus lacayos relativas a la llamada legión islámica libia son invenciones sin fundamento de los medios de información de masa y de los lacayos del imperialismo en la región.
57. Especialmente desde el punto de vista libio, el problema del Chad es un pretexto, en particular, del Gobierno norteamericano, para satisfacer su hambre de dominio de los pueblos en el mundo. Lo que ocurre en Libia también ocurre en Nicaragua, en América Central y en el Asia sudoriental. Los Estados Unidos no desean gobiernos nacionales. El Gobierno de los Estados Unidos quiere volver a Libia después de haber sido expulsada, a fin de explotar nuestro petróleo y espacio aéreo y construir bases militares con la intención de intervenir en los Estados vecinos, espiar a Estados árabes africanos, apoyar a la entidad sionista expansionista en la región del Oriente Medio y de acallar toda voz que se levante contra su política inmoral, sobre todo en lo relativo a la cuestión del Oriente Medio.
58. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): en mi calidad de Presidente me veo obligado a señalar al representante de la Jamahiriya Arabe Libia que la carta enviada por el representante del Chad era en nombre del Gobierno del Chad.
59. Daré ahora la palabra a los representantes que la han solicitado para ejercer su derecho a contestar.
60. Sr. UMBA di LUTETE (Zaire) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, a pesar de la gravedad de la situación quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar mi satisfacción personal al verlo ocupar la Presidencia. No sólo su país mantiene excelentes relaciones con el mío, sino que también he podido comprobar que su delegación y la mía mantienen excelentes relaciones. No me queda la menor duda de que la competencia y la experiencia que usted ha demostrado al servicio del Consejo serán de gran ayuda para nosotros.
61. También aprovecho esta oportunidad para sumarme al homenaje al representante de China, quien presidió con tanta competencia las labores del Consejo el mes pasado.
62. Pasando al tema que nos ocupa, deseo expresar brevemente lo siguiente: en mi dialecto decimos que cuando se quiere detener a un loco que está desnudo, hay que vestirse antes uno mismo, porque si se adopta el mismo método, la gente se va a preguntar finalmente quien es el loco.
63. Se ha hecho referencia al Presidente Hissein Habré como aventurero. No tengo por qué responder a esto; supongo que el representante del Chad tendrá oportunidad de responder a esa clase de injuria. Se ha dicho igualmente que se trataba de un gobierno de insurgentes, pero yo me pregunto qué fue al principio el actual Gobierno de Libia. ¿No fue un gobierno de insurgentes que derrocó a un rey? ¿Es por eso que uno duda de su legitimidad y legalidad actuales? No lo estimo así.
64. Sin embargo, como el representante de Libia ha preguntado dónde se encontraban las fuerzas zairenses cuando Goukouni Weddey se encontraba en el poder, sólo quisiera refrescar su memoria diciendo que las fuerzas del Zaire efectivamente se encontraban en el Chad a pedido de la OUA, al igual que otras fuerzas, y que se encontraban bajo el mando de la OUA. Tenían instrucciones de no intervenir en una guerra civil. Si en este momento las fuerzas del Zaire se encuentran en el Chad, es a solicitud de un gobierno que la OUA en su conjunto considera como el gobierno legítimo y legal del Chad. El hecho de que uno o dos Estados impugnen su legitimidad no significa que el Gobierno del Chad ya no sea legítimo.
65. Las fuerzas del Zaire se encuentran en el Chad; nadie oculta ese hecho, no somos hipócritas. Están allí a petición del gobierno de Hissein Habré y permanecerán en

ese lugar por el tiempo que el gobierno de Hissein Habré así lo desee.

66. Si las fuerzas del Zaire han intervenido es justamente porque fuerzas extranjeras cometieron un acto de agresión contra el gobierno al cual la OUA considera legítimo.

67. En junio pasado, cuando se celebró en Addis Abeba el 19° período ordinario de sesiones de la Asamblea de Jefes de Estado y de Gobierno de la OUA, había un país que estimaba que el verdadero gobierno era el del Sr. Goukouni Weddey. No fue apoyado por nadie, y el Jefe de Estado de ese país que quería demostrar absolutamente que ese gobierno era el legítimo, tuvo que irse de la reunión. ¿Por qué? Porque evidentemente estaba en minoría pues no fue apoyado por nadie.

68. Me sorprende por tanto escuchar lo que se acaba de decir en el Consejo —donde sólo se tratan cosas serias— de que el gobierno legítimo y legal es el del Sr. Goukouni Weddey. En todo caso, así no es como lo entienden los africanos.

69. También se ha hecho referencia aquí al comunicado de la Mesa de la OUA, pero el orador que hace poco lo citaba se olvidó de decir que ese comunicado fue dirigido precisamente a su país. Debido a que su país intervino en el Chad, se hizo público ese comunicado a fin de no empeorar la situación.

70. Dijo además que su país no había intervenido en el Chad. Sin embargo, ayer —creo que todo el mundo tuvo la oportunidad de leer los despachos de prensa— la agencia noticiosa de su país anunció la muerte del Presidente Hissein Habré. Infortunadamente para dicho orador, parece que el Presidente Hissein Habré está aún vivo. ¿Por qué haber dado esa noticia?, porque la ciudad fue totalmente bombardeada y la intención evidente era la de matar al Presidente Hissein Habré con ese bombardeo, pero lamentablemente para ese país no ha muerto. El Sr. Goukouni Weddey quien por el momento es un insurgente, no dispone de aviones. Me pregunto entonces quienes son los que bombardean la ciudad.

71. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El representante del Chad ha pedido la palabra y se la cedo.

72. Sr. BARMA (Chad) (*interpretación del francés*): El representante libio, que se encuentra sentado frente a mí en esta sala, no ha querido ejercer su derecho de réplica a la declaración formulada por nosotros en nombre del Gobierno del Chad, pero en realidad se dedicó abiertamente a describir y a hacer la historia de lo que está ocurriendo en el Chad como si él fuera un dirigente de ese país. Incluso se atreve a juzgar la legitimidad de un país como si su propio Gobierno fuera legítimo.

73. Como lo acaba de recordar con toda justicia el representante del Zaire, todos sabemos cómo el Coronel Qaddafi llegó al poder. Dio un golpe de Estado. Derrocó al rey. ¿Acaso tiene un certificado de legitimidad emitido por algún órgano internacional? No creo que éste sea el caso.

74. El representante de Libia acaba de demostrar ampliamente a la comunidad internacional hasta qué punto su país interviene abiertamente en los asuntos internos del Chad. ¿Con qué derecho se permite emitir juicios de valor sobre la persona del Jefe de Estado del Chad?

75. No me rebajaré al nivel del representante de Libia porque soy una persona bien educada y hablo en nombre de un Estado. Por consiguiente, no me rebajaré a repetir las tonterías, necedades y futilidades que acaba él de decir con respecto al Jefe del Estado chadiano. Dejo que el Presidente y los miembros del Consejo juzguen todo lo que acaba de decir el representante de Libia acerca del Sr. Hissein Habré, Presidente de la República del Chad; le guste o no, no es él quien va a instalar un régimen en el Chad. Sé que es lo que trata Libia de hacer desde hace mucho tiempo, desde hace 20 años; por eso el pueblo chadiano no conoce la paz. El representante libio quiere hacernos creer que Libia está a favor de la reconciliación nacional, pero como ya lo he dicho en mi declaración, Libia ha sido y continúa siendo el mayor obstáculo para la reconciliación nacional. Libia trata a toda costa de instalar sus propios titeres en el Chad para hacer de ese país lo que ella quiera. Sin embargo, Libia no lo logrará porque en ese sentido la determinación del pueblo chadiano es absoluta.

76. El representante de Libia pretende que su país es neutral con respecto a lo que ocurre en el Chad y que habría pedido a la OUA que enviara una comisión de investigación para verificar lo que allí ocurre. Hasta donde sé, los rebeldes chadianos no tienen aviones. ¿Quién pues bombardea la ciudad de Faya-Largeau sino los aviones libios? Y es de destacar que sus propios portavoces reconocen que los aviones siguen sobrevolando el territorio chadiano y bombardeándolo.

77. En cuanto a lo que él califica de intervención extranjera en el Chad, quiero decir a ese orador que si hay una intervención extranjera en mi país, es la de Libia. Hay una agresión caracterizada, abierta, de Libia contra el pueblo chadiano, y es esto lo que constituye el drama del pueblo chadiano. Si países amigos, que él citó, han tenido a bien responder a la exhortación que se les ha formulado, respondieron al llamamiento de un gobierno legítimo, de un gobierno reconocido por la comunidad internacional, aunque ello pueda no gustar al representante de Libia. Por lo tanto, si hay una intervención extranjera en el Chad, si hay una agresión contra el Chad, ellas provienen de Libia y de ningún otro país.

78. Esto es todo por el momento, pero me reservo el derecho a dar una respuesta apropiada cuando tenga la versión taquigráfica de la declaración del representante de Libia.

79. El PRESIDENTE (*interpretación del francés*): El representante de la Jamahiriya Arabe Libia ha pedido la palabra y se la cedo.

80. Sr. BURWIN (Jamahiriya Arabe Libia) (*interpretación del árabe*): En su 18° período ordinario de sesiones, celebrado en Nairobi en junio de 1981, la Asamblea de

Jefes de Estado y de Gobierno de la OUA aprobó una resolución sobre el Chad, cuyo párrafo 2 dice:

*“Reafirma su apoyo al Gobierno de Transición de Unión Nacional y pide a todos los Estados miembros de la OUA que le presten su apoyo en sus esfuerzos por mantener la paz y la seguridad en el país y se abstengan de cualquier injerencia en los asuntos internos del país”*¹.

81. Dije que había fuerzas de Libia en el Chad, y que si Libia hubiera querido imponer un Presidente al Chad, lo habría hecho. Pero las fuerzas de Libia entraron en el Chad a solicitud del Gobierno legítimo de ese país y se retiraron cuando él se lo pidió.

82. Libia adopta una posición neutral con respecto al conflicto entre las facciones chadianas.

83. Si se afirma que hay un gobierno legítimo, seguridad y estabilidad en el Chad, ¿por qué tenemos que molestarnos en examinar la situación que empeora en el Chad, por qué hay allí tropas del Zaire y asesores militares de los Estados Unidos y de otros países, así como mercenarios, según informan los periodistas japoneses?

84. ¿Es Goukouni Weddey chadiano o no? ¿Son chadianos los que luchan con él? ¿Quiénes ocuparon Abéché y Oum Chalouba? ¿Fueron las fuerzas libias? ¿Quiénes destruyeron a N'Djamena y asesinaron a los fieles en una mezquita? ¿No fue Housseini Habré? ¿Quién raptó a la arqueóloga francesa? ¿No fue Housseini Habré?

85. En cuanto a la declaración de la OUA, se dirigía a todos los Estados africanos, y es por ello por lo que Housseini Habré la rechazó. También se dirigía a los Estados no africanos que intervienen en el Chad.

86. Dije que la situación en deterioro en el Chad ha tenido por cierto efectos negativos en mi país y que ello podría crear problemas a la Jamahiriya Árabe Libia. Como afirmé, mi país está dispuesto a buscar una verdadera reconciliación nacional en el Chad, incluyendo a todas las facciones.

Se levanta la sesión a las 15.25 horas.

NOTA

¹ A/36/534, anexo II, resolución AHG/Res.102 (XVIII)/Rev.1.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
